

MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

USE AND MAINTENANCE MANUAL

ANLEITUNG FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO

ADVIÉZEN VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

BRUGERVEJLEDNING OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING

BRUK-OG VEDLIKEHOLDSANVISNING

BRUKSANVISNING-OCH SKÖTSEL

OHGES CRHSHS KAISUNTHRHS

KÄYTTÖ-JA HUOLTO-OHJE

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

KASUTAMISE JA KORRASHOJU JUHEND

LIETOŠANAS UN APKOPES ROKASGRĀMATA

NAUDOJIMO IR EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJOS

INSTRUKCJA OBSŁUGI

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

PRÍRUČKA NA POUŽITIE A UDRŽBU

NAVODILO ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE

FELHASZNÁLÁSI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV

MANUAL DE FOLOSIRE ŞI ÎNTREȚINERE

НАРЪЧНИК ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU

GS

TRADUCCION DEL MANUAL ORIGINAL - PREMISA (2.2)

Agradeciéndole por la compra de este transpallet nos gustaría señalarle algunos aspectos de este manual. - el presente libro proporciona indicaciones útiles para el correcto funcionamiento y mantenimiento del transpallet al que se refiere; en consecuencia es indispensable prestar la máxima atención a todos aquellos parágrafos que ilustran la forma más sencilla y segura para trabajar con el carro; - el presente libro se debe considerar una parte integrante de la máquina y tendrá que ser incluido al contrato de venta; - ni esta publicación ni parte de esta podrá ser reproducida sin autorización escrita de la Casa Constructora; - todas las informaciones aquí señaladas se han basado según datos disponibles al momento de la publicación; la Casa Constructora se reserva el derecho de efectuar variaciones a los propios productos en cualquier momento, sin preaviso y sin incurrir en sanción. Se aconseja por tanto verificar siempre eventuales puestas al día. **El responsable del uso del carro debe asegurarse que todas las normas de seguridad vigentes en el país donde se utiliza sean aplicadas, garantizar que el aparato sea utilizado en conformidad con el uso para el cual se destina y evitar cualquier situación de peligro para la persona que lo utiliza.**

ANTES DEL PRIMER USO (15.4)

En caso de que la carretilla se envíe con la barra de tracción desmontada por necesidades del transporte, esta debe ser acoplada, y la palanca de control ajustada según las siguientes instrucciones antes de usar el aparato.

- Instalación de barra de tracción (fig. C):**
- Conecte el timón(1) al grupo de la bomba(5) usando el pasador(2) y el tapón(3) presentes en el embalaje. Asegúrese de que al colocar el timón en la bomba, el extremo de la cadena(4) pase a través del orificio especial en el pasador del timón.
 - Gire ligeramente el timón (1) y extraiga el pasador de bloqueo (10) del resorte del timón.
 - Conecte el extremo de la cadena (4) al pedal de descenso (6) girándolo para permitir el enganche y asegurándose de que la cabeza del extremo entre completamente en la ubicación especial del pedal de descenso (6), como se muestra en la figura.

ADVERTENCIA: no retire el pasador de bloqueo (10) antes de montar la timonería (1).

- Ajuste de la palanca de control (fig. C):**
- Ponga la palanca de control en posición 2 (Elevación) y lleve las horquillas en la máxima altura mediante la barra de tracción, como se ilustra en el párrafo CONTROLES
 - Ponga la palanca de control en la posición 1 (Transporte)
 - Verifique que la barra de tracción (1) está en posición vertical
 - Afloje la contratuercia (7) y gire lentamente el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj (8) hasta que las horquillas empiecen a descender

• Cuando las horquillas empiecen a descender, gire el tornillo (8) en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta dar una vuelta y media. Por último, apriete la contratuercia (7)

- Asegúrese de que, con la palanca de control en la posición 1 (Transporte), no se produce ningún movimiento de elevación o descenso de las horquillas en ninguna posición de la barra de tracción
- Compruebe que, con la palanca de control en la posición 3 (Descenso), la bajada de las horquillas se produce en cualquier posición de la barra de tracción

ADVERTENCIA: no utilice la carretilla antes de completar todas las operaciones y verificaciones descritas arriba.

INSPECCIONES ANTES DE CADA USO

Antes de cada uso de la carretilla, asegúrese de que esta ofrece seguridad para iniciar las operaciones, particularmente:

- Compruebe si hay alguna deformación, daño visible o desgaste en la estructura
- Compruebe el ajuste de todos los tornillos
- Compruebe si hay filtraciones en la bomba hidráulica
- Compruebe que la palanca de control y la unidad hidráulica funcionan correctamente en sus tres operaciones de transporte, elevación y descenso (ver párrafo MANEJAR LA CARRETILLA)
- Compruebe el desgaste de las ruedas
- Compruebe la presencia y legibilidad de las placas de nombre y seguridad. Las placas ausentes, dañadas o ilegibles deben reemplazarse antes del uso
- Informe de la presencia de daños, averías o problemas al propietario

ADVERTENCIA: No use la carretilla antes de realizar todas las operaciones y verificaciones descritas arriba, o en caso de detectar daños, averías o problemas

INSTRUCCIONES PARA EL USO (18.7)

Este transpallet ha sido ideado para levantar y transportar cargas sobre pallets o contenedores normalizados sobre suelos planos, lisos y de resistencia adecuada. **ESTÁ Estrictamente PROHIBIDO USAR LA CARRETILLA EN SUELOS INCLINADOS Y SUPERFICIES NO SÓLIDAS, FIRMES Y CAPACES DE SOPORTAR EL PESO DEL APARATO Y DE SU CARGA. NO RESPETAR ESTA CONDICIÓN OBLIGATORIA PUEDE RESULTAR EN DAÑOS MATERIALES, EN LESIONES GRAVES O LA MUERTE.** Al utilizarlo PRESTAR MUCHA ATENCIÓN a las siguientes normas:

- 1) No cargar **NUNCA** el carro por encima de su capacidad máxima indicada en la placa "Z" (fig. B); un limitador protege el carro de sobrecargas
- 2) La fig. "A" explica como se tiene que colocar la carga sobre las horquillas del transpallet para no crear situaciones peligrosas
- 3) Esta prohibido usar el carro en ambientes con peligro de incendio o de explosión
- 4) No cargar las horquillas cuando estén parcialmente levantadas
- 5) Temperatura para el uso -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Antes de comenzar el trabajo asegurarse de la perfecta eficiencia del transpallet
- 7) Es prohibido transportar géneros alimentarios que sean en directo contacto con la carretilla.
- 8) La máquina no precisa de iluminación propia. De todas maneras, asegurarse de que la zona de utilización esté iluminada conforme a las normativas vigentes.

La placa de identificación "X" (fig.B) se puede resumir en:

Model = MODELO
Code = CÓDIGO
Serial# = NUMERO DE SERIE
Year = AÑO DE CONSTRUCCION

RATED LOAD CAPACITY = CAPACIDAD MÁXIMA
La placa "X" (fig.B) señala el peso del carro.
La Casa Constructora no se hace responsable de posibles daños o accidentes debidos a descuidos, recambios no originales o utilizzo impropio del carro.

COMANDOS (19.5)

Sobre la vara de tracción del carro hay una palanca de mando que se puede regular en 3 posiciones como se indica en la

- placa "Y" (fig.B)
- POS - 3 - en alto = BAJADA
POS - 1 - al centro = TRANSPORTE
POS - 2 - en bajo = ELEVACION

MANUTENCION (20.17)

La manutención y las reparaciones deben ser llevadas a cabo por personal especializado.
Esta prohibido modificar el carro o utilizarlo cuando este ya no reuna los criterios de seguridad.
Después de las reparaciones las piezas desmontadas y los productos de descarga deben ser eliminados respetando las normas de seguridad y ambiente. Esta prohibido utilizar productos inflamables para la limpieza del carro.
Los recambios suministrados por la Casa Constructora son los únicos aceptados como piezas de recambio.

A) AJUSTE DE DESCENSO (ver fig. C): Ver párrafo Ajuste de la palanca de control

B) CONTROL DE ACEITE: Verifique que la cantidad de aceite en el tanque sea suficiente para levantar completamente las horquillas. Si la altura de elevación máxima es inferior a 200 mm, el nivel de aceite hidráulico es demasiado bajo.

C) LLENADO DE ACEITE (ver fig. D):

- Baje completamente la horquilla.
- Quite el tornillo (2). A continuación, incline la bomba hidráulica (3) hacia atrás para separarla del chasis (4).
- Quite la bola (5) y la biela del pistón (1) para acceder a la cámara de aceite de la bomba hidráulica.
- Compruebe el volumen de aceite y añada aceite hasta alcanzar 0,25 l si es necesario.
- Accione la «palanca de control de bajada» situada en el timón e inserte la biela del pistón en la bomba hidráulica. Vuelva a colocar la bola en la biela del pistón.
- Incline la bomba hidráulica nuevamente hacia el chasis y fíjela en su sitio con el tornillo (2).
- Lleve a cabo una prueba de funcionamiento.

Cambie el aceite cada 12 meses. Usar aceite hidráulico, exceptuando aceite de motor y de frenos. **VISCOSIDAD DEL ACEITE 46 cSt a 40°C; VOLUMEN TOTAL 0,25 l.**

CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA (27.10)

El fabricante garantiza los productos que pone a disposición en el mercado de conformidad con los términos y las condiciones previstas por las leyes en vigencia en la materia. La garantía tiene por tanto una validez de 12 meses a partir de la fecha en que el cliente/usuario compra el producto, para cuya determinación se aplica el documento de compra con validez fiscal aplicable, sin excepción. Para hacer valer todo derecho de garantía debe presentarse oportunamente un comprobante que especifique claramente la fecha de compra del producto correspondiente. Toda reparación en garantía debe encomendarse y/o solicitarse a un Servicio de Asistencia autorizado/certificado por el Fabricante. No podrá realizarse ningún tipo de reparación precedentemente so pena la anulación automática de la garantía en vigencia. El Fabricante se compromete a reparar o sustituir, según considere más apropiado, todo componente que resulte defectuoso siempre que el producto se use correctamente y para la aplicación prevista, valiéndose de un Servicio de Asistencia autorizado o de los recursos propios de el Fabricante. El Fabricante se reserva el derecho de tomar la debida decisión final ante cada aprobación de solicitud de garantía que corresponda. Cada producto ha de someterse al programa de mantenimiento regular previsto según la información proporcionada en la documentación entregada oportunamente, debiéndose usar partes de recambio (repuestos) originales. Se entiende que todo componente sustituido en garantía es propiedad de el Fabricante. Todos los componentes sustituidos en garantía han de considerarse parte integrante del producto original por lo que la fecha de expiración de la validez de la garantía aplicable a los mismos coincide con la del producto original. La garantía no es transferible: toda solicitud de garantía debe ser presentada obligatoriamente por el propietario original. La garantía se limita a la sustitución de los componentes, y al costo estrictamente vinculado a dicha operación, que hubieren manifestado un defecto de fabricación y/o mano de obra (error de ensamblaje/montaje).

Se entiende excluida de esta garantía toda otra responsabilidad y/o obligación en virtud de costos adicionales, así como daños y/o perjuicio directos y/o indirectos y/o pérdidas/lucro cesante derivados del usufructo y/o la imposibilidad de usufructo total o parcial. La garantía de las partes de recambio (repuestos) originales tiene una validez de 6 meses a partir de la fecha en que el cliente/usuario ha realizado la compra, para cuya determinación se aplica el documento de compra con validez fiscal aplicable, sin excepción. Las reparaciones que pudieren realizarse durante el período de validez de la garantía se entienden EXW, es decir, con entrega en el establecimiento del revendedor que hubiere realizado el acto de venta o con entrega en el Centro de Asistencia autorizado más próximo a la sede del cliente. El producto ha de entregarse en el lugar en que se hará efectiva la garantía sin modificación/alteración alguna y sin ningún dispositivo y/o accesorio instalado, el salvo los existentes en el momento de su venta. **Esta garantía no cubre:**

- A) Defecto alguno y/o anomalía de ningún tipo causado/a por aceites y/o carburantes contaminados ni derivado/a del uso de carburantes, aceites y/o lubricantes no aptos.
- B) Los costos inherentes al embalaje, el transporte y la expedición relativos a una solicitud en garantía.
- C) Todo producto modificado o alterado sin la previa autorización explícita por escrito de el Fabricante.
- D) todo defecto debido al desgaste y el consumo normal, a accidentes, a un uso incorrecto o "mal uso", a negligencia y/o a una instalación/operación impropia, entre otros.
- E) Golpes, incendios, inundaciones y/u otras circunstancias y/o eventos de fuerza mayor, incluso de naturaleza geológica y/o atmosférica/climática.
- F) Los costos debidos a todo posible retraso durante la ejecución de reparaciones y/o de trabajos de sustitución de los componentes defectuosos y/o el alquiler de equipos usados durante la ejecución de dichos trabajos, si aplicable.

Se entienden fuera de esta garantía toda/o otra/o condición y/o término de garantía, garantía alternativa o sustitutiva y/u obligación de cualquier índole de carácter implícito o explícito". Solo el fabricante tiene la facultad de modificar la presente garantía explícitamente y por escrito, sin excepción. Esta garantía da lugar a derechos de índole legal específicos así como a otros derechos que pueden variar en función del país pertinente.

Casole D'Elsa (Italy).



PR Industrial S.r.l.
Località Il Piano, 53031 Casole d'Elsa (SI) - Italy
info@lifter.it
WWW.LIFTER.IT

01/2021 - REV.03 - G009441

